

سُورَةُ الْمُنَافِقُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ

Ciertamente eres el Mensajero	En verdad Tú	Atestiguamos	dijeron	Los hipócritas	Vinieron a Tí	cuando
-------------------------------	--------------	--------------	---------	----------------	---------------	--------

اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ، وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ

Que	atestigua	Y Allah	Cierta-mente eres su mensajero	Que en verdad tu	sabe	Y Allah	De Allah
-----	-----------	---------	--------------------------------	------------------	------	---------	----------

الْمُنَافِقِينَ لَكَذِبُونَ (١)

	1	Ciertamente mentirosos	Los hipócritas son
--	---	------------------------	--------------------

1 Cuando los hipócritas se presentan ante ti [¡Oh, Muhammad] dicen: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allah. Allah bien sabe que tú eres el Mensajero, y Él atestigua que los hipócritas son mentirosos.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ

De Allah	camino	al	Para dar la espalda	Como una cubierta	Sus juramentos	toman
----------	--------	----	---------------------	-------------------	----------------	-------

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (٢)

	2	haciendo	estaban	Lo que	Que mal	En Verdad (ellos)
--	---	----------	---------	--------	---------	-------------------

2 Se escudan en sus juramentos y así desvían a otros hombres del sendero de Allah. ¡Qué pésimo es lo que hacen!

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ

Sus corazones	sobre	Entonces fue sellado	Fueron incrédulos	luego	creyeron	Porque ellos	Eso es
---------------	-------	----------------------	-------------------	-------	----------	--------------	--------

فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ (٣)

	3	comprenderán	no	Por ende ellos
--	---	--------------	----	----------------

(3) Eso es porque han renegado después de haber creído y sus corazones han sido sellados, de manera que no entienden.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا

hablan	Y si	Sus formas	Te complacen	Los veías	Y cuando
--------	------	------------	--------------	-----------	----------

تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسْنَدَةٌ يَّحْسَبُونَ

Ellos piensan	apuntalada	Pedazo de madera	Como si ellos fueran	Su discurso	escuchas
---------------	------------	------------------	----------------------	-------------	----------

كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَتَلَهُمُ

Que los destruya	Ten cuidado de ellos	El enemigo	ellos	En contra de ellos	grito	todo
------------------	----------------------	------------	-------	--------------------	-------	------

اللَّهُ أَنِّي يُؤْفَكُونَ (٤)

	4	Están engañados	Como	Allah
--	---	-----------------	------	-------

Cuando les observas su aspecto te agrada, y cuando hablan prestas oído a sus hermosas palabras, pero en realidad son como maderos apuntalados [sin ningún beneficio]. Creen que todo grito va dirigido contra ellos. Ellos son el enemigo, precávete de ellos [¡Oh, Muhammad!]. ¡Qué Allah los maldiga! ¡Cómo se desvían!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّأُ

voltean	De Allah	El mensajero	Para ustedes	Pedirá perdón	vengan	A ellos	Se les dijo	Y cuando
---------	-------------	-----------------	-----------------	------------------	--------	------------	----------------	-------------

رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ (٥)

5	arrogantes	Mientras son	Se apartan	Y los ves	Sus cabezas
---	------------	--------------	------------	-----------	-------------

5 Cuando se les dice: Venid, que el Mensajero de Allah pedirá perdón por vosotros mueven la cabeza [burlándose de él], y les ves alejarse con soberbia.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ

no	Para ellos	Pides perdón	no	o	Para ellos	Si pides perdón	Para ellos	Es lo mismo
----	---------------	--------------	----	---	---------------	-----------------	------------	----------------

يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ (٦)

6	Desobediente	La gente	guía	No	Allah	Cierta- mente	a ellos	Allah	Perdo- naré
---	--------------	----------	------	----	-------	------------------	------------	-------	----------------

6 Lo mismo da [¡Oh, Muhammad!] que pidas perdón por ellos o que no lo hagas, Allah no les perdonará. Ciertamente Allah no guía a los corruptos.

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ

El mensajero	con	Quien está	en	gasten	no	dicen	Aquellos que	ellos
--------------	-----	---------------	----	--------	----	-------	-----------------	-------

اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Y la tierra	De los cielos	Los tesoros	Y de Allah	Se desmantelen	Hasta que	De Allah
-------------	---------------	----------------	---------------	-------------------	--------------	-------------

وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ (٧)

	7	comprenden	no	Los hipócritas	pero
--	---	------------	----	----------------	------

Ellos son quienes dicen: No ayudéis a los pobres que están con el Mensajero de Allah hasta que le abandonen. Y ciertamente a Allah pertenecen los tesoros de los cielos y de la Tierra, pero los hipócritas no lo comprenden.

يَقُولُونَ لِنِ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَا الْأَعَزُّ

Los más poderosos	Segura-mente expulsará	Al Madinah	a	volvemos	si	dicen
-------------------	------------------------	------------	---	----------	----	-------

مِنْهَا الْأَذَلُّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ

pero	Y de los creyentes	Y de su mensajero	El honor	Y de Allah	Al los más humildes	De ellos
------	--------------------	-------------------	----------	------------	---------------------	----------

الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ (٨)

	8	saben	no	Los hipócritas
--	---	-------	----	----------------

Dicen: Si regresamos a Medina, nosotros que somos más poderosos expulsaremos de ella a los más débiles [el Mensajero de Allah y los creyentes]. Pero el verdadero poder pertenece a Allah, a Su Mensajero y a los creyentes, aunque los hipócritas no lo saben.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا

ni	Tu riqueza	Te distraigan	Que no	creyeron	Aquellos que	oh
----	------------	---------------	--------	----------	--------------	----

أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

eso	haga	Y quien	De Allah	El recuerdo	de	Tus hijos
-----	------	---------	----------	-------------	----	-----------

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ (٩)

	9	Los perdedores	Ellos son	Entonces esos
--	---	----------------	-----------	---------------

Oh, creyentes! Que vuestros bienes y vuestros hijos no os distraigan del recuerdo de Allah. Y sabed que quienes ésta sea su situación serán los perdedores.

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ

A cada uno de ustedes	llegue	que	antes	Les proveímos	Lo que	de	Y gasten
--------------------------	--------	-----	-------	------------------	-----------	----	----------

الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ

cercano	Un tiempo	hasta	Me das más tiempo	Por qué no	Señor mío	Y diga	La muerte
---------	--------------	-------	----------------------	---------------	--------------	--------	-----------

فَأَصْدَقْ وَאֲكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ (١٠)

	10	Los rectos	De	Y me vuelvo	Así doy caridad
--	----	------------	----	----------------	--------------------

Y dad en caridad parte de lo que os hemos proveído antes de que la muerte sobrevenga a alguno de vosotros, y entonces diga: ¡Oh, Señor mío! Concédeme un poco más de tiempo para poder hacer caridades y así contarme entre los justos.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ

Bien informado	Y allah	Su término	llegue	cuando	Alma alguna	Allah	retrasará	Y no
----------------	---------	---------------	--------	--------	----------------	-------	-----------	------

بِمَا تَعْمَلُونَ (١١)

	11	Ustedes hacen	De lo que
--	----	------------------	--------------

Pero Allah no concederá otro plazo a ningún alma cuando le llegue su término prefijado, y Allah está bien informado de cuánto hacéis.